

IT-03-67-PT
D5-1/14572 ter
21 NOVEMBER 2006

5/14572 ter
ej

MEĐUNARODNI KRIVIČNI SUD
ZA BIVŠU JUGOSLAVIJU

Predmet br. IT-03-67-PT

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsedavajući
sudija Patrick Robinson
sudija Frank Höpfel

Sekretar: g. Hans Holthuis

Datum: 5. oktobar 2006.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

**ZAHTEV TUŽILAŠTVA ZA IZMENU
NALOGA O OBELODANJIVANJU**

Tužilaštvo:

Hildegard Uertz-Retzlaff
Dan Saxon
Ulrich Müssemer
Melissa Pack

Branioци u pripravnosti:

David Hooper
Andreas O'Shea

MEĐUNARODNI KRIVIČNI SUD
ZA BIVŠU JUGOSLAVIJU

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

Predmet br. IT-03-67-PT

ZAHTEV TUŽILAŠTVA ZA IZMENU
NALOGA O OBELODANJIVANJU

I. Uvod

1. U Odluci o formi obelodanjivanja od 4. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka o obelodanjivanju), Pretresno veće je tužilaštvu dalo sledeća uputstva:

" ... da optuženom dostavi izjave svedoka koje poseduje, a u kojima se optuženi pominje po imenu ..." (dalje u tekstu: Prvo uputstvo); i

" ... da optuženom dostavi imena ili pseudonime i podatke o transkriptima sa delimično zatvorenih i zatvorenih sednica u predmetima vođenim pred ovim Međunarodnim sudom u kojima je optuženi pomenut po imenu" (dalje u tekstu: Drugo uputstvo).

2. U materijalu koji je pronađen prilikom pretraživanja baza podataka tužilaštva nalaze se izjave svedoka koje je dalo 35 svedoka albanske narodnosti. Ovi svedoci govore isključivo o događajima na Kosovu od 1998. godine i kasnije, zbog čega su njihovi iskazi irelevantni za predmet protiv optuženog. Shodno tome, tužilaštvo traži izmenu Prvog i Drugog uputstva Odluke u vezi s obelodanjivanjem tako da se izuzmu od obelodanjivanja izjave svedoka i transkripti koji isključivo upućuju na događaje na Kosovu od 1998. godine i kasnije.

II. Proceduralni kontekst

3. U Podnesku br. 30 od 26. marta 2004. optuženi je zatražio da mu se dostave "... sve izjave svedoka, u svim dokumentima, koji su pominjali moje ime u bilo kom kontekstu, u toku saslušanja pred tužiocem ili svedočeći pred sudskim većem". Dana 14. juna 2004, Pretresno veće je na osnovu pravila 66(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) naložilo tužilaštvu da optuženom obelodani sve izjave svedoka Tužilaštva u kojima se pominje njegovo ime.¹ Tužilaštvo je posle toga pronašlo 170 izjava u kojima svedoci pominju ime optuženog, a u julu 2004. obelodanilo je optuženom 151 izjavu svedoka na CD ROM.² Optuženi je odbio da primi ovaj materijal. Dana 3. maja 2006., posle donošenja odluke Pretresnog veća kojom se tužilaštvu daje odobrenje da rediguje izjave svedoka koji su osetljivi izvor informacija,³ tužilaštvo je obelodanilo preostalih 19 izjava svedoka u štampanoj verziji i redigovanom obliku.

4. Dana 9. novembra 2004, optuženi je podneo Zahtev optuženog za obelodanjivanje materijala tužilaštva u pismenom obliku i na srpskom. Optuženi je zatražio da se izda nalog da tužilaštvo "mora da obelodani dokaze i drugi materijal u predmetu dr Vojislava Šešelja u pismenom obliku" kao i nalog da se u slučaju obelodanjivanja u elektronskom obliku na CD ROM ili drugim sredstvima smatra da materijal "nije obelodanjen optuženom".⁴

5. U Odluci o obelodanjivanju, Pretresno veće je, između ostalog, konstatovalo da je tužilaštvo ovlašćeno da dostavi "materijal na osnovu pravila 66(A) i (B), kao i materijal na osnovu pravila 68(i), ... u elektronskom formatu" i dalje izdalo uputstva koja su navedena u paragrafu 1 gore.

6. Da bi postupilo u skladu s nalogom Pretresnog veća, tužilaštvo je ponovo pretražilo svoje baze podataka i ažuriralo nalaze u vezi s izjavama i transkriptima u kojima se pominje

¹ Statusna konferencija, 14. jun 2004, Transkript, str. 230.

² Dana 5. jula 2004, tužilaštvo je dostavilo optuženom CD ROM sa 81 izjavom svedoka, a 20. jula 2004, 70 izjava izjava svedoka.

³ Odluka po zahtevu tužilaštva za neobelodanjivanje imena i drugih informacija koje otkrivaju identitet svedoka, 27. maj 2005.

⁴ Tužilaštvo je 24. novembra 2004. dostavilo Odgovor na Zahtev optuženog za obelodanjivanje materijala u pismenom obliku i na srpskom.

ime optuženog. Ovi rezultati pretraživanja obuhvataju izjave 35 svedoka albanske narodnosti, koji se isključivo tiču događaja na Kosovu od 1998. i kasnije.⁵

III. Zahtev

7. Iako tužilaštvo prihvata i samo razvija postavku da izjave svedoka u kojima se pominje ime optuženog mogu biti relevantne ili potencijalno relevantne za određena pitanja u ovom postupku,⁶ i dalje potvrđuje da optuženi može tražiti pristup ovim izjavama svedoka na osnovu pravila 66(B) Pravilnika, tužilaštvo ponavlja i naglašava postavku da relevantnost – za optužbe koje se stavljaju na teret u Modifikovanoj izmenjenoj optužnici - predstavlja preduslov za obavezu obelodanjivanja.

8. U okolnostima u kojima se, kao što je to, na primer, u 35 izjava koje se navode gore, gde se dokazi koji te izjave sadrže ni približno ne tiču događaja i vremenskih okvira u vezi s kojima se tereti optuženi, nema nikakvog osnova za tvrdnju da bi predmetne izjave mogle biti relevantne za neko pitanje u ovom postupku. Gorenavedene izjave su – nesumnjivo – irelevantne za pitanja u ovom postupku, i nesumnjivo irelevantne za odbranu po bilo kom osnovu. Ove izjave stoga ne podležu nikakvoj obavezi obelodanjivanja na osnovu pravila 66(B). Preduzimanje daljih koraka za obelodanjivanje ovog materijala odbrani rezultiralo bi utroškom vremena i resursa: tužilaštvo bi, na primer, moralo da utvrdi koji materijal podleže nalogima o zaštitnim merama u drugim predmetima, a posle toga bi možda bilo potrebno da se ovom Veću podnese Zahtev za delimično obelodanjivanje ili neobelodanjivanje osetljivih materijala.

9. Pre preduzimanja ovih koraka, tužilaštvo traži izdavanje naloga o izmeni Prvog i Drugog uputstva kako bi tužilaštvo moglo biti izuzeto, u ovom slučaju, od obaveza obelodanjivanja utvrđenih Odlukom Veća od 4. jula 2006.

IV. Traženo pravno sredstvo

10. Iz gorenavedenih razloga, tužilaštvo uz dužno poštovanje traži sledeće izmene Odluke o obelodanjivanju:

⁵ Navedeno u paragrafu 2 gore.

- a. da tužilaštvo dostavi optuženom izjave svedoka u svom posedu u kojima se pominje ime optuženog ("Prvo uputstvo").
- b. da tužilaštvo dostavi optuženom imena ili pseudonime i reference na transkript svedočenja na delimično zatvorenim i zatvorenim sednicama u postupcima pred ovim Međunarodnim sudom u kojima se pominje ime optuženog ("Drugo uputstvo");
- c. da se tužilaštvo izuzme od obaveze da u skladu s Prvim i Drugim uputstvom dostavi izjave svedoka i imena, pseudonime i reference na transkript koji se isključivo tiču događaja na Kosovu od 1998. godine i kasnije.

Broj reči: 982

/potpis na originalu/
Hildegard Uertz-Retzlaff
viši zastupnik tužilaštva

Dana 5. oktobra 2006.
U Hagu,
Holandija

⁶ Vidi par. 5. Odgovor tužilaštva na 'Podnesak br. 30' optuženog i Zahtev za izdavanje naloga optuženom da prihvati obelodanjivanje materijala u elektronskom formatu, 19. april 2004.